

De Ferrater

di Lacopo.

DE FEMATER Á LACAYO.



Digitized by the Internet Archive
in 2013

DE FEMATER Á LACAYO.

PIEZA

EN UN ACTO Y EN VERSO

ORIGINAL DE

D. Rafael Maria Liern.

*Escrita para el primer actor D. Joaquin Garcia Parreño, y representada
por primera vez á beneficio del mismo, en el teatro
Principal de Valencia,*

en la noche del 28 de Mayo de 1858.



VALENCIA:
IMPRESA DE JOSÉ RIUS.
1858.

PERSONAS.

ACTORES.

LA SO MARIA.	<i>Doña C. Andrade.</i>
TERESETA.	<i>A. Mondejar.</i>
ELISA. , . .	<i>C. Mazo.</i>
VISANTETA.	<i>I. Aleixandre.</i>
VAORO.	<i>D. J. G. Parreño.</i>
EL TIO QUICO.	<i>A. Faubel.</i>
EL MARQUES.	<i>J. Pedraza.</i>
EL SO VISENT.	<i>J. Reos.</i>
TONI.	<i>M. Sanz.</i>
SIMÓ.	<i>J. Estellés.</i>
BATISTE.	<i>J. Poyo.</i>
GAETANO.	<i>B. Llorens.</i>

Acompañamiento de música, baile etc.

LA ACCION EN SEDAVÍ.

AÑO 1858.

Esta obra es propiedad de su autor, quien se reserva los derechos que le concede la ley de propiedad literaria.

AL SEÑOR

D. RAMON FERRER Y MATUTANO,

en prenda de amistad, le dedica esta obra

S. S. S. Q. B. S. M.

El Autor.

*B. L. p. a la Srta D.ª A.
lia Mondejar
S.ª.*

Rafael Masferrer

669524

DOS PALABRAS.

Conducía constantemente un escrúpulo, si al decidirme á imprimir esta pieza, no hiciera público mi agradecimiento hácia los principales actores y actrices que la han estrenado, puesta que á su buen talento debo por lo menos la mitad del éxito que ha obtenido.

Rafael María Liery.

ACTO ÚNICO.

El teatro representa un alegre paisaje de la huerta de Sedaví. A derecha é izquierda en primer término, baracas con emparrados corpóreos y salientes. Debajo del de la derecha una mesa. En el centro del proscenio ó adonde convenga, un árbol al que pueda subirse fácilmente.

ESCENA I.

Al subir el telon aparecen la So MARIA, GAETANO y VISANTETA sirviendo la mesa. Junto á ellos el So VISENT, sentado leyendo un periódico. Debajo del emparrado de la izquierda el Tio QUICO tambien sentado, leyendo otro periódico; VAORO en cuclillas en el suelo, oyendo atentamente á su tio; debe estar vestido de jokey.

SO MARIA. Tira un pòc eixes toballes,
vinga un'atra servilleta;
allí sòbra un tenedor
y así falta una cullera;
eixos plats mes cap'arrere
y tapeu eixa botella
no siga que caiguen mosques....

¡Vamos, menecheuse apresia!
VISANTETA. ¡Si mana dosentes còses
á l'hòra..!

(Gaetano y Visanteta corren obedeciendo á la So María, sin saber á qué atender con preferencia.)

SO MARIA. ¡So bachillera!
Así s'obedix y es calla,
mes respècte y manco llengua

y á la que no li acomòde
que s'allargue... Esta sucrera
está casi casi huida
y es presis qu'estiga plena.

VISANTETA.

¿Ahon hiá sucre?

SO MARIA.

En el rebòst

ne tens una mesureta;

(*Entra Visanteta en la barraca y vuelve á poco trayendo una azucarera.*)

pòrtala. Tú Gaetano,
cuida de la canterella.

¿D'ahon es l'aigua?

GAETANO.

De la fònt;

yo l'ha duta.

SO MARIA.

¿Y está fresca?

GAETANO.

¡Com una ròsa!

SO MARIA.

M'alegre.

¿Dus el sucre Visanteta?

(*Llamando con impaciencia.*)

Arrima así mes caires, (*A Gaetano.*)

vamos no sigues babiaca:

pareix qu'estigues baldat,

menéchat, hòme, menéchat.

VISANTETA.

Así está el sucre. (*Saliendo.*)

SO MARIA.

¿Ahon estaba?

VISANTETA.

Amagát en la pastera.

SO VISENT.

¿Qué ya ratetes?

SO MARIA.

¡Y gròses!

Rates que pòrten pinteta

y unes atres pantalons....

SO VISENT.

¡Pos posar una ratera!

SO MARIA.

Vamos, gracias siguen fetes

que tinc ya la taula llesta.

Ya pòden vindre cuant vullguen.

SO VISENT.

(*Leyendo.*) «París. Cronica estranquera.

«El queneral Reynaút

(*Los nombres estrangeros deben pronunciarse conforme aparecen aquí escritos.*)

está malo de una oreca.”

¡Qu'es cure; ma que notisia!

«Disen qu'el rey de Baviera

«va á pasar una revista....

TIO QUICO.

(*Leyendo.*) «A todas las costureras.

«En el almasen de modas

«de la calle de Carretas

«si ha resebido un brillante

«sortido de ricas telas.”

SO VISENT.

(*Leyendo.*) «Las sesiones del congreso....

* «se van poniendo muy sérias;

* «hay bastantes deputados....”

TIO QUICO.

* (*Leyendo.*) «Superiores sanguicuelas;

* «su mas prensipal vertut

* «es que si agarran no sueltan

* «dasta reventar de gordas....”

* (*Dejando de leer.*) ¡Asò son gosos de presa!

* ¡Ché quines sangoneretes!

SO MARIA.

Sènto, pega una visteta

capa la taula. ¿Qué tal,

cóm está?

SO VISENT.

Com còsa tehua.

(*Se levanta y examina la mesa.*)

Blanca, curiosa y bonica.

¡Llástima qu'et fases vella!

¿Y de menchusa que ya?

SO MARIA.

Dos pollastres en salseta,

ous en fabes, panaetes,

un ansisamet en seba,

salchicha, fraures, pá blanc,

y despues....

VAORO.

(*Aparte.*) Dos garbes d'herba.

¡Ocála t'agarre un còlic

que te s'anduga pateta!

No, si no fora per tú

no'm faria morros ella.

TIO QUICO.

(*Leyendo.*) «La política exterior

«dá mucho pasto á la prensa;

«*Iloff, Kutoff y Carchoff*
«han salido para Viena.
Camboureur pasa á *Lóndres...*»

VAORO.

¿Quina lletanía es eixa?
Deixes estar de *Micofos*
y parle en la nôstra llengua.

TIO QUICO.

¡Barraco, tin mes criansa!

SO MARIA.

Cuant vinga la siñoreta,
á berenar.

SO VISENT.

M'en vaig dins
á darli un pienso á la hegua.
¿Qué no vens? (A la So Maria.)

SO MARIA.

Sí. ¿Gaetano?

GAETANO.

¿Qué mana?

SO MARIA.

Dins Visanteta.

(*Entra Visanteta en la barraca.*)

Agarra eixe abentaor, (A Gaetano.)

apónat así y abenta
pera que no caiguen mosques.

GAETANO.

No'n caurá ni una sixquera.

(*Ha hecho cuanto le ha dicho la So Maria.*)

SO MARIA.

¡Es que si ne cau alguna
t'ha d'arrancar una orella!

(*Entrant en la barraca la So Maria y el So Visent. Gaetano empieza á sacudir las moscas; poco despues váse tambien.*)

ESCENA II.

VAORO, EL TIO QUICO.

TIO QUICO.

(*Leyendo.*) «Ha obtenido en el *Caucáso*
un trunfo la tropa inglesa,
se han batido con nobleza
del quefe al soldado raso.
Cornada en victorias rica
para la soberbia *Albion*
qu'añade un nuevo blason

á la gloria británica.»

VAORO. ¿Aixó deu estar molt llunt?

¿Es Fransa?

TIO QUICO. No.

VAORO. ¿Qui, l'inglés?

TIO QUICO. Tampòc; mes llunt.

VAORO. ¿En cá mes?

TIO QUICO. Encara está mes amunt.

Estos son els indios bravos,
salvaches, hòme, salvaches...

VAORO. ¿Eixos que porten plumaches
y fleches y tenen rabos?

(*El Tio Quico hace una señal afirmativa.*)

¡Tèrra de molta calor!

Que van els indios m'han dit...

TIO QUICO. Com sa mare els ha parit.

VAORO. (*Santiguándose.*) ¡Qué pòca houura siñor!

Pos si cuansebòl pillastre
vòl omplir be la charreta,
que pose en eixa terreta
una botiga de sastre.

TIO QUICO. Loco ha de estar qui tal fasa
perque la pérdua es sérta.

VAORO. *¿Y tenen bandera ubèrta
*p'al que vullga sentar plasa?

TIO QUICO. *Hòme yo'm pense que sí;
*¿poro á qué ve eixa pregunta?

VAORO. *A que la mosca s'anmunta
*y... res que m'en vaig allí.

TIO QUICO. ¡Mereixeis una eixalma!

VAORO. ¿Y això?

TIO QUICO. Poro no pòt ser;
tú et burles.

VAORO. ¿Que no pot ser?

Con la pepita del alma.

*Venentme no'm gaste un sòu,

*yo ya tinc el conte tret

*y lo qu'es p'anar nohüet.

'en poca ròba hiá prou.
 *M'enduc un titòt, m'el menche;
 *garde la ploma en lo si
 'y em fas un vestit allí
 *p'anar á misa el dumenche.

TIO QUICO.

¡Ché, tú has perdut la rahó!
 ¡No farás tal empastrá!

VAORO.

No'm parle perque traurá
 lo qu'el negre del sermó.
 Tio estic fart de folies
 y d'anar á tombollons;
 oixga unes cuantes rahons
 y no'm vinga en tonteries. (*Levantándose ambos.*)

Vosté sap, tio, qu'à mi
 no h'hagut may qui treballant
 me posara el peu davant
 en l'hòrta de Sedaví.

Sap igualment que vaig ser
 perque em convenia sero,
 dasta els catorse aïns terrero,
 dasta els dihuít femater.

Per la nit en la barraca
 y en la faena p'el dia,
 no ha tengut mes alegria
 ni mes amistats, que l'aca.

Ni una música, ni un ball,
 conte vosté en tal seguida,
 les hòres que tinc de vida
 per les hòres de treball.

U be plantant safanories,
 ú be aufegant el capell,
 haguera anat sentme vell
 no tenint penes ni glòries.

Poro bate vosté así
 qu'anant un dia á regar,
 me vaig en l'hòrta encontrar
 no una dòna... un serafi.

Tan boniques ni hiá pòques

com eixa llauraoreta,
 si siñor y anaba feta
 un campanar de bachòques.

Les sayes en farfalans
 y una grasia en la presona...
 qu'al mirarla... la lligona
 me se caigué de les mans.

No sé si clavat al còs
 duya un ramellet tan curro,
 qu'haguera volgut ser burro
 pa menchàrmelo d'un mòs.

Mix formal y mix de bulla
 em va dar esta rosella,

(*Saca del bolsillo una envuelta en un papel.*)
 poro ambolicats en ella
 un puñal en cada fulla.

Yo li diguí... «¡Cuerpo bueno!
 y ella em se posá á mirar
 d'un mòdo, qu'em feu tragar
 una micha de veneno.

Pasaren dies y en fi
 resultá de la rosella...
 que yo la volia á ella
 y ella me volia á mí.

Vivia molt satisfet
 y... no'm vulle anrecordar,
 poro al mes, me va deixar
 Teresa per Visantet.
 Li preguí; tot fon de baes
 dos anys fa qu'estit rostit
 y que el còr tinc destroit
 de tantes safanoriaes.

TIO QUICO.
 VAORO.

¿Li bufarien la orella?
 No sé; mes com yo veia
 que mentres mes la volia
 mes m'anaba aborrint ella;
 buscantli al meu mal remey
 ya fart de tanta cansó,

prengui la resolusió
d'anar á servir al rey.

No'm deixaren engancharme
els parents que tinc así
y entonses determiní
per l'aspra *sehuisidarme*.

En carabasa y meló
me vaig untar la mollera
y el cap dins la gorrinera
vaig ficar, pa qu'el bacó
clavantme á gust el quixal
me deixara el servell huit,
mes no tenia apetit
sense ducte l'animal.

¡Ni ronca!

TIO QUICO.

¡Segons la trasa
molt anteniment tenia!

VAORO.

U que no li agradaria
tal vegá la carabasa.
Yo veent lo infructuós
de tant de remey y tant,
y que m'anaba posant,
de cada dia mes gos;
á la mehua siñoreta
busquí mes furient qu'un rayo
y me nomená *alacayo*
de sa casa la pobreta.

Y en cá que me fea dòl
deixar la familia y l'aca
y en la trasera en casaca
anar fet un verderòl:
y en un sombrero de copa
y en esclavina en la capa
y en un *casiqui* en solapa
y uniformat com la tropa:
y en saragüell curt y chupa,
tot galonechat de trepa
y mes formal qu'una sepa

sempre dels amos á grupa,
 fet un siñor de chiripa
 en vestimenta tan guapa
 y en mes colorins que un mapa
 y en senturó que destripa;
 pa no vaixar á la fòsa
 veentla así Tio Quico,
 aní agafát com un mico
 dels cordons de la carròsa.

TIO QUICO. ¿Y d'eixe cámbi de trache
 que tragueres?

VAORO. ¿Qué? ¡Blaures!
 y en les comes malaures
 de puchar al carruache.

TIO QUICO. ¿Y tenies molt treball?

VAORO. No era això lo qu'em rostia
 si nó l'anar tot lo dia
 lo mateix qu'un papagall.

TIO QUICO. ¡Pos es un bòn pardalet!

VAORO. Als dos mesos de rabiar
 va Tio Quico, abaixar
 de Madrit un siñoret,
 novio de la siñoreta,
 el marqués de *Carretraca*
 y em va llevar la casaca
 donantme esta casaqueta.

TIO QUICO. ¿Y al ama deixares?

VAORO. ¡Ey!
 Si ella em digué, «Salvaor
 vas á servir al siñor
 desd'ahora de *cochei*»

TIO QUICO. ¿Algun atre animalòt?

VAORO. Això: poro no de ploma,
 un animal qu'es deslloma
 de tant de correr al tròt.

Poro á gust tot ho sofria
 pos si en la chica pensaba
 y á tot'hòra la ploraba,

al manco no la veia :
 onse mesos fa qu'así
 els meus peus no s'han posat
 yestic mes enamorat
 qu'el dia que la troví.

Plorant li pague el tribut,
 que sa hermosura mereix
 y la adòre... lo mateix
 qu'abans, poro en mes quietut.

Y sempre volentla aixina
 aniré aplegant á agüelo,
 que l'ausència es un consuelo
 poro no una medesina.

Com l'amor siga dels fins
 per mes que diga la sènsia....
 ¡ay Tio Quico! l'ausència
 no l'arranca d'así dins. *(Señala al corazon.)*

L'amor verdader y fòrt
 tan verdader com el meu
 sap no mes curarlo Deu
 donant per remey la mòrt.

(Cantan dentro. Un momento antes de esta última redondilla, deben oirse á lo lejos música de guitarras y gritos de alegría. Desde la terminacion de esta cancion hasta que empieza la escena 3.ª debe oirse el acompañamiento de las guitarras cada vez mas fuerte, pues se supone que el grupo al cual va incorporada la música viene aproximándose.)

UNA VOZ.

(Cantando.) «Por tener esos ojitos
 «y esa cara tan refina
 «te disen aqui en el reino
 «la reina de las bonitas.»

VAORO.

Aixina cantaba yo.
 davant d'eixa finestreta

(Señalando la de la barraca de la derecha.)
 fa dos anys, quant Tereseta
 s'empeñá en dirme que no.

TIO QUICO. ¿Y ya no l'has vista mes?

VAORO. Ni una vegada sixquera,
ni vulle.... porque si la vera....

TIO QUICO. Yo li parlaré y no res....

VAORO. No señor, no fasa un tal;
lo qu'ha de fer com gat vell
es donarme algun consell
que per això es menescal.

TIO QUICO. (*Con estremada gravedad*). Es un cas extraordinari:
y es presis en tal cuestió,
fer vore la ilustrasió
d'albeitar veterinari.

Vint anys estic dedicat
sofrint mil impertinènsies,
á anar curant les dolènsies
de la pòbra humanitat.

May á ma casa han vengut
hegua coixa, potro curro,
ni aca, ni rosí, ni burro,
que no trovaren salut.

Yo no ha fet mes qu'assistir
al prochim en los seus mals
y ahí están els animals
que no'm deixarán mentir.

Ningú es pòt queixar ningú;
con qu'ánimo Vaoret
que lo qu'en atres ha fet
millor hua de fer en tú.
¿Tú vòls á la chica?

VAORO. Sí.

TIO QUICO. ¿Y no vòls parlarli?

VAORO. No.

TIO QUICO. ¿Tú te casaries?

VAORO. Yo....

TIO QUICO. ¿Cuánt vas á Valencia?

VAORO. Huí;

y si no haguera segut
p'el convit que Tereseta

li ha fet á la siñoreta
 tampòc haguera vengut;
 poro com el señoret,
 no la deixa del costat....

TIO QUICO. Pos tot quedarà apañat
 ans d'anarten Vaoret.
 No li pòt eixir res mal
 al hòme qu'así seu fica; *(Tocándose la frente.)*
 ú et cases tú en eixa chica,
 ú yo no soc menescal.

VAORO. Ans llixca este paperet;
(Saca uno del bolsillo y se lo dá á su tio.)
 còses de la siñoreta
 p'amelar á Tereseta....
 poro el firma el señoret.

(Lee el papel el Tio Quico, haciendo un marcado gesto de admiracion.)

TIO QUICO. ¿Y asò no huá vist ningú?

VAORO. Yo, els siñors y esta casaca.

TIO QUICO. Pos m'el fique en la bolchaca
 pera temps mes oportú.

(Se lo esconde en el bolsillo.)

UNA VOZ. *(Cantando dentro pero ya muy cerca.)*

«Cuando puesta en la ventana
 estás cantando al sereno
 te pareses á la luna
 cuando s'asoma en el sielo.»

ESCENA III.

DICHOS, ELISA, EL MARQUES, TERESA *y* acompañamiento que viene cantando *y* tocando guitarras *y* otros instrumentos. Se supone que toda esta gente ha ido acompañando á ELISA *y* al MARQUES á quienes manifiestan los mayores deseos de agradar. TERESA trae un cestito de fresas. ELISA *y* EL MARQUES ramos de flores. LA SO MARIA ha salido de su casa al oír la algazara *y* se une al grupo que se halla todavía en el foro, desde el cual deberán decirse los primeros cinco versos.

EL MARQUES. ¡Sí delicioso país! (á Elisa.)

¡Está la vega asombrosa!

TERESA. ¿De veras le gusta á usted?

EL MARQUES. Sí tal.

TERESA. ¿Y las labraoras?

EL MARQUES. ¡Oh! amigo, son muy bonitas.

(Vaoro vuelve la cabeza *y* al reconocer á Teresa hace un notable gesto de admiración.)

VAORO. (Aparte á su tío). ¡Yo tinc un gat en la gola que m'está clavant les ungles
Tío Quico!

TIO QUICO. ¡Tinc vergoña!

VAORO. ¡Mire á Tereseta!

TIO QUICO. ¿Y qué?

VAORO. ¡Que tinc tremolins de vórela! (Muy apurado.)

TIO QUICO. Vacha, pos ficat en casa
y chito, ni obrir la boca
qu'ahon estiga el Tío Quico
no fa falta atra presona.

VAORO. Pos m'en vaig á la pallisa.

(Entra en la barraca de la izquierda. Durante el corto diálogo de Vaoro con su tío, han ido bajando al proscenio las demás personas.)

EL MARQUES. ¡Repito que son hermosas!

SO MARIA. ¿Y s'han divertido ustedes?

EL MARQUES. ¡La tarde está deliciosa!
y hemos visto tantas flores...

- ELISA. pero fresas hay muy pocas....
 So MARIA. Pues usted ha comido muchas.
 Y ha hecho muy bien señora.
 TERESA. Si qu'están atrasaditas
 pero pronte estarán gordas.
 ELISA. (A Teresa.) ¿Y Visantet?
 TERESA. Desd'ayer
 á comprar algunas cosas
 si ha marchado á Carcaquite.
 ¡Hola Tio Quico, hola! (Reparando en él.)
 ¿Que fa ahí tan retirat?
 Vinga pac'así.
 TIO QUICO. En la boca
 ubèrta mirant estaba
 que te vas fent molt hermosa.
 TERESA. (Al Marqués.) Es tio de ese criado
 que tiene el señor ahora.
 EL MARQUES. ¿De Salvador?
 TIO QUICO. Pues, el mesmo;
 (Muy grave y esforzándose por aparecer fino.)
 y lo tengo á mucha honra
 de ver que s'halla sirviendo
 á tan brillante presona.
 So MARIA. (Aparte.) ¡A tal tio tal nebot!
 EL MARQUES. ¡Muchas gracias! (Al Tio Quico.)
 TIO QUICO. La señora (Señalando á Elisa.)
 ya me conose bastante,
 y á la muquer qu'esté en gloria....
 ELISA. ¡Oh! y aprecio á usted muchísimo
 como á su familia toda.
 TIO QUICO. Y yo á vosté la vullc tant
 com volia á Salvaora.
 So MARIA. (Aparte.) ¡Servilon, no'l puc tragar!
 TIO QUICO. ¿Y el chico, como se porta?
 EL MARQUES. Muy bien: un poquillo ganso....
 TIO QUICO. Ya li caerá la *córfa*.
 TERESA. ¿No berenem señoretta?
 So MARIA. Antes d'un cuarto de hora

estará todo apañado.
 ¿Tereseta? (Llamándola.)

TERESA. ¿Mare?
 So MARIA. Ascolta. (Le habla aparte.)

A Vaoro, ni mirarlo;
 ¿hu'as entés be?

TERESA. Si señora.

So MARIA. ¡Com te vecha que li parles
 t'ha de pegar una soba...!
 (En voz alta.) Voy á dar una *aguaitada*
 á la mesa y la casòla:
 hasta empues....

Tio QUICO. ¡Vaya con Dios!

EL MARQUES. ¡Cuidado si está frescota!

So MARIA. ¿Qué dise; señor Marqués?

EL MARQUES. ¡Que está usted una jamona!

So MARIA. Ya me voy haciendo vieca
 y las arruas asoman
 y entre los cabellos *niegros*
 se ve alguna cana qu'otra.
 Poro vieca y arruada
 con la cabeza canosa,
 cuando me pongo el rodete
 con las ahucas de novia,
 mis sapatitos de raso
 y mi basquiñita corta
 y agarro un cesto de flores
 ú naranca ú otras cosas
 y voy á Valensia y paso
 la calle de Saragosa....
 á mas de diez lechuhinos
 se les suele abrir la boca....
 qu'estic, encara qu'antiga,
 mes saneta qu'una poma.

(Entra en su barraca contoneándose. Al pasar
 la requiebran los labradores.)

EL MARQUES. (Riendo.) ¡Esa muger es el diablo!

Tio QUICO. ¡El diantre de la mercòlfa!

Pos ya es vieca. ¡Oy... mire ustet :
cuando el fransés li echó bombas
á la siudat, ya María
era una arrogante mosa.

ELISA. ¿Vamos á dar otra vuelta?

TIO QUICO. En llisènsia é la siñora
òu dos paraules Teresa.

TERESA (A Elisa.) Si vosté vòl.

ELISA. Anda tonta.

TERESA. ¿Qué se li oferix Tio Quico?

TIO QUICO. Parlarte d'una presona
poro en moltísim secret,
conque cuidado en la boca.

*(Pónense á hablar aparte. Elisa habla aparte
tambien con el Marqués: En este momento Vaoro
se asoma á la puerta de la barraca de su tío ó
sea la de la izquierda.)*

VAORO. (Aparte.) ¡Cuant no la veig la vullc vore
y si la veig, no vullc vórela;
asò es mi anfermetat,
lo mateix qu'una simbomba
tinc el cap de la cabila....

TERESA. ¡Mare de Deu y qu'hermosa! *(Suspirando.)*

TERESA. El pare está en lo Marqués
en casa la tia Tona,
parlant d'el mateix asunte
de Vaoro, la siñora,
també está empená en qu'el vullga
poro yo....

TIO QUICO. ¡No sigues tonta!

Tú farás lo qu'et convinga:
¿tens confiansa en mi?

TERESA. Molta.

TIO QUICO. Vaig á parlar en ta mare
y vorem lo que rahona.
Yo escuadriñaré els motius
de la oposició á esta boda.

(Entra en la barraca de la derecha.)

- BATISTE. Y está mes serio qu'un nap,..
si qu'es una còsa bona;
¿ché qu'has reñit en la dòna
que dus la cómoda al cap? (Rien.)
- SIMO. ¿Vòs vendre eixe chaponet?
- BATISTE. ¿Te s'ofeix un sisó!...
(*Vaoro se dirige furioso hácia los tres: al llegar à ellos los reconoce y empieza à abrazarlos.*)
- VAORO. (*Muy alegre.*) ;Batiste, Tòni, Simó!...
- BATISTE. ;Repalleta! ;Vaoret!! (*Se abrazan mútuamente.*)
- TONI. ;Com vòs que te coneguera!!
- SIMO. ;Vaoro; asglayat me deixes!
- BATISTE. (*Muy compasivo y en tono lastimoso.*)
;Ché calla; pos si pareixes
un pardal de la Albufera!
- TONI. ;Com pòrtes eixa casaca
y vas tan ampaquetat...!
- VAORO. ;Si estic servint de criat
al Marqués de *Carretraca*!!
- BATISTE. ¿Y qué tal; dus bona vida?
¿Estás bé?
- VAORO. Ni bé, ni mal.
- TONI. Vaoro, chas el barral
y veu un trago.... (*Dandole un porron*)
- VAORO. En seguida. (*Bebe.*)
;Bò es el resòli!
- TONI. ;Y'hau crec!
- VAORO. ;Cuant templat á un hòme pòsa!
- BATISTE. ¿Anem, conta alguna còsa?
- VAORO. ¿Que vòs que te conte chec?
Ya sabeu que m'en aní
per Tereseta.
- BATISTE. Es un fet.
¿Saps qu'es casa en Visantet
p'al dia del Còrpus?
- VAORO. ;Sí! (*Suspira.*)
- BATISTE. ;Qué ingrates son les femelles!
- VAORO. Poro eixa boda es farà,

si á Visantet esta esprá
 no li romp yo les canelles;
 y á Blay y la tia Nèla
 y á son chermá; y si m'asbare....
 á son pare y á sa mare
 y á tota la parentèla.

BATISTE. ¡Sí que deus estar calent!

VAORO. ¡Com un all-y-òli : poro...!

TONI. Anem, tástalo, Vaoro.... (Calmándole.)

VAORO. (Despues de haber bebido.) Pos com anaba dient.

¡Qué veguda! ¡Capteminos!

(Haciendo estremos para demostrar que es bueno el licor.)

Al acabarse un invierno
 vaig deixar l'hogar patrierno
 com dihuen els lechuhinos.

Reneguí dels saragüells
 com debia renegar
 y vaig, Tòni, carregar
 en tots estos atifells.

Els primers mesos, el trache
 no'm doná grans benefisis;
 y es perque tots los ofisis
 tenen mal aprenentache.

Poro per ma bõna estrèla
 aunque hico de las legumbres,
 sampí pronte las costumbres
 del galó y l'ascarapèla. (Se rien.)

No's rigau, Tòni no't rigues :
 qu'en el grèmi d'escolans
 que servix les cases grans
 no son fluixes les entrigues.
 Trunfi d'elles sin embargo.

BATISTE. ¿Poro tú qué vens á ser?

VAORO. Y'hau entenc; tú vòls saber
 las fusions de mi cargo.

En casa de la Marquesa
 anar primer á comprar

y dempues ascomensar
el ramo de la limpia.

Portar luego á la siñora
guardantli sempre les bòres,
á misa, á les cuarentòres
en un catret de tisora.

¡Trellall d'els mes engorrosos
per els qu'un lacayo pasa!
Ancabant tornar á casa
á llavar en sabó els gosos.

BATISTE.

(*Estupefacto.*) ¿Vaoro, qu'es lo qu'asdit?
¿En sabó? ¡Ma qu'es capricho!

VAORO.

Hiá dòna que vòl al chicho
tres vòltes mes qu'al marit

Y plòren cuant está mal;
si yo manara algun dia,
al tals gosets els daria
salchicha monesipal.

Dempues remendar levites,
ú retocar una sala....
dempues vestirse de gala
pera anunsiar les vesites.

BATISTE.

¿Y en les vesites que fan?

VAORO.

¿Que qué fan? Mireume bé.

(*Imitando grotescamente los cumplimientos y saludos.*)

—«Siñora á los pies d'osté;

—«ostet tan hermosa y tan....

—«Pos tengo tal inquietut....

(*Haciendo voz de señora.*)

—«esta caqueca; estoy triste....»

Perque no's mòda, Batiste,
desfrutar bòna salut.

Parlen del temps, d'un suchecte
y s'òhuen rahons pròu bònes;
les vesites de les dònes
tenen diferent aspecte.

Aufegantse en los cosets

molt tòbes y en farfalans ,
 agarrantse de les mans
 se donen quatre besets.

¡Costums pera el hòme amargues
 porque en tant de besuqueo ,
 li *ponen al sexo feo*
 les dens aixina de llargues!

Dempues d'estos apretons
 s'asenten chovens y belles
 y tens si hiá sèt femelles
 catorse conversacions.

—«Hase un calor sofocante»

(*Haciendo diferentes voces de señora.*)

—«Se vamos á divertirnos.»

—«Será cosa de rostirnos
 un poco mas adelante.»

—«Yo voy á emigrar siñores
 antes qu'acabe este mes.»

¿Y saps Batiste qui es
 la que te tantos *calores*
 y sua y se desinquieta?
 pos es si vòls que teu diga ,
 una agüela , mes antiga
 que les calses de traveta.

Les chovens parlen d'els traches ;
 si son de batista ú seda,
 del plantío y l'Alameda....
 y sobre tot de noviaches.

—«Ayer me dió caramelgos

Enrique , dende su coche;

y estuvió toda la noche

sin quitarme los camelgos.» (*Fingiendo tambien*

Unes ulleres doraes *la voz.*)

qu'els hòmens han inventat

pa fer com qui mira al plat

mentres miren les tallaes.

Unes atres , les mes fines ,
 parlen d'els *ñiervos* y fan;

«¡Hoy tengo un ataque tan...!»

«¡Mire ustet que tremolines!»

(*Fingiendo una ligera convulsion.*)

Si haguera tot d'esplicarse.

dos tomos podria fervos;

¿saben lo que son els *ñiervos*?

Pos son ganas de casarse.

Y aixina per este astil

parlen si tenen de qué:

del raso, tisul, moré,

tèles de cotó y de fil;

de si han comprat calicòt

perqu'es la roba mes fòrta....

y á tot asò, yo á la pòrta

lo mateix qu'un borinòt. (*Ligera pausa.*)

D'envecha y mormurasió

es de lo qu'el mon s'arregla

mes Batiste no hiá regla

que no tinga una esepsió

D'allí á pòc se despedixen

y es burlen, en cá qu'eu veden,

les que s'en van dels qu'es queden

y éstos de les que s'en ixen.

Dinen; y si algú no mana,

el apretaor s'fluixa

y unes vegaes s'arruixa

y atres vegaes s'agrana.

S'els muda als rosins la herba

y per l'asprada Simó,

atra vòlta el senturó

y en lo catre á la reserva.

En el intermix del dia

durli á un *pollo* una carteta

de part de la siñoreta

cuant sa mare no eu veía,

donarlin atra al soslayo,

traure á pasechar els gosos

y otros ofisios honrosos

que l'incumben al lacayo.

Tindre sempre un duro en pesa
y menchar que me sobraba,
es la vida que portaba
en casa de la Marquesa.

BATISTE.

¡Pareix còsa això de broma!

Si no fan mes els usies
qu'apañarse y cortesies....

bien s'está San Pedro en Roma.

SIMO.

Que son cuansevòl dirá
pròu tontos els lechuhins....

VAORO.

¿Tontos? ¡si hiá uns teulains
que canten Tòni en la ma!

TONI.

Ascolta; ¿y tens mes treball,
ahon servixes ara?

VAORO.

Res;

poro á casa del Marqués
ya li canta un atre gall.

Es ric y may pren un conte
y entre tanto sacristan,
me pense qu'el deixarán
en camisòla molt pronte.

Y'hau diu la mehua padrina
y conec, en ca que romo,
que entre el sastre, el *mayormomo*
y el *quefe de la cosina*,

se li mencharán els pinos
y el pòbre tindrà qu'anar
venent pa poder menchar
les coples de Calainos.

Que no se lo qu'es pichor;
si ser, y eu tinc ben pensat,
mal siñor d'un bòn criat
ú criat d'un mal siñor.

ESCENA V.

DICHOS Y LA SO MARIA.

SO MARIA. ¿Tòni, Simonet, Batiste?

BATISTE. Siñá Maria, ¿qué mana?

SO MARIA. Vingau pac'así en seguida
y porteu eixa guitarra,
perque han armat ahí raere
un ball, hasta micha cama.

BATISTE. Pos anem: tòca Vaoro.

VAORO. No puc, qu'em fa mal la cama.

SO MARIA. Deixeulo estar que no vinga
perque tampòc mos fa falta.

¡Mireu, pareix un titòt!

Diga; ¿en casa.... qui treballa? (*Burlándose.*)VAORO. ¡So bruixa; la mataria
si no fora que mirara!...*(Vánse todos, menos Vaoro, por la derecha
alta.)***ESCENA VI.**

VAORO.

Pos encara qu'et burles
guilopa agüela,
si s'arreglen les còses
y en Tereseta
me casa el tio,
ya vorás com se pòrta
tu *hico político*.

Tots me miren y es burlen
com d'un payaso;
casi em van á fer creure
que no soc guapo.

¿Digues Vaoro,
no has segut ara y sempre

un rey al moso?

La señora Marquesa
te dos donselles,
de les cuals una es viuda
d'un *Intendente* ;
l'atra casada
y les dos s'espepiten
per ser *lacayas*.

Poro á ninguna apresie
mes qu'á Teresa
qu'em doná fa vint mesos
esta rosella,

(Saca del bolsillo un papel que se vuelve á guardar despues de besarlo.)

sentá en un marche,
qu'han regat moltes vòltes
les mehues llágrimes.

Sobre el còr estes fulles
portaré sempre:

¡Senta Rita! Teresa *(Mirando á la derecha.)*
y el tío venen.

¿Y ahon m'amague
pera ohuirlos d'ocultis?

¡Oy! dalt d'est'abre.

(Súbese al árbol y se oculta entre sus ramas.)

ESCENA VII.

VAORO, sobre el árbol. TERESA y el TIO QUICO que vienen por la derecha. Salen de la barraca.)

Tío QUICO. Aprofitant un descuit
de ta mare y mes chenteta,
te pòrte así, Tereseta,
pa qu'òbrignes el teu pit.

Sens vergoña, ni temor
sòlta, Teresa, eixe pico
y parlali al tío Quico,

com si fora un confesor.

No tingues pòr qu'á este bell
ni una espresió se l'invòle....

VAORO. (*Aparte.*) ¡Mare de Deu, yo tremòle
lo mateix qu'un cascabell!

TIO QUICO. Y no'm vingues en excuses
com si estranys t'examinaren....

VAORO. (*Aparte.*) ¡Estic com si me picaren
cuatre dotsenes de puses!

TIO QUICO Tú deus tindre el còr malalt,
perque cuansevòl repara
que les ròses d'eixa cara
han perdut el seu esmalt;
com igualment has perdut
y es coneix mes cada dia,
aquella franca alegría
pròpia de la choventut;
y habent inosènsia encara,
com els dolors no's finchixen
les penes del còr s'en ixen
á retratarse en la cara.

¿Qu'es, pues, lo que t'atormenta?

Tú á Vaoro deusamarlo....

(*Mirándola fijamente como para adivinarle los pensamientos.*)

TERESA. ¡Yo volerlo; ni mirarlo!

VAORO. (*Aparte.*) ¡Hòme si es muda, reventa!

TIO QUICO. Chiqueta en sospeches entre
de qu'aixó ha segut tan sòls....
En formalitat; ¿tú el vòls?

TERESA. (*Secamente.*) Com á un retorsó de ventre.

TIO QUICO. ¡Poro Teresa, tens pit?

TERESA. Es que n'il vulle, n'il voldré.

TIO QUICO. Repetix que no ha ohuit bé.

VAORO. (*Aparte.*) Pos ben reclaret huá dit.

TIO QUICO. Poro eixa tenasitat
deu tindre alguna rahó:
díguesla perque sinó

no s'antendrem.

VAORO. (*Aparte.*) Ben parlat.

TERESA. Sapia voste qu'eixe.... sòca,
oriche d'estes desgrasies
es un guilopon. (*Muy resentida.*)

VAORO. (*Aparte.*) Mil gracias
per la banda que me tòca.

TERESA. Quant éll d'asi s'en va anar
y á Visantet li parli,
Vaoro parlá de mí
si tenia que parlar.
Va dir qu'era yo molt llecha
y que tenia mil chiques
mes guapes y mes boniques
morintse per éll d'anvecha;
que tenia els peus molt grans
y qu'encara qu'era yo
molt curteta de garró,
era molt llarga de mans:
y que tinc la boca tòba,
y.... ¡diro éll Tio Quico
en eixa facha de mico! (*Desesperada.*)

VAORO. (*Aparte.*) ¡Hòme, lo que fa la ròba!

TIO QUICO Chica res d'incomodarse; (*Tranquilizándola.*)
Mira Teresa, yo pense
qu'estos asuntes, veentse
es com sòlen arreglarse.
No se fem el cap á tròsos.
¿Qui ha dit això?

TERESA. Visantet.

VAORO. (*Aparte.*) ¡Com el tinguera propet,
m'el menchaba en quatre mòsos!

TIO QUICO. No's mala notisia eixa
pa un anteniment sotil
y crec que per este fil
ham de traure la madeixa.
¿T'ha escrit Vaoro?

TERESA No señor.

- TIO QUICO. M'estás mentint, poro avant.
- TERESA. Li chure qu'estic parlant
lo mateix qu'al confesor.
- TIO QUICO. Pos Vaoro t'escribia
y les cartes li donaba
á Visantet, qu'es prestaba
y per amic se venia,
sense ducte en la intensió
de ferles desapareixer.
- VAORO. (*Aparte.*) ¡Si hu'arribe yo á coneixer
li plante mal calvisó!
Pero y'hau pagaré tot
qu'al cap en lo mon se tròva.
- TERESA. Si em dona d'això una pròba (*Con ansiedad.*)
me case en lo seu nebot;
que sòls per això ha segut
el estar en ell reñida,
poro sapia qu'en la vida
es l'hòme que yo ha volgut.
- VAORO. (*Aparte.*) ¡Vaoro! ¿qu'estás oyendo?
(*Con alegría.*)
- TIO QUICO. Desd'ara me compromet;
y á donarli á Visantet
un castic, poro tremendo:
y no ha de pasar de hui,
yo teu chure, Tereseta.

ESCENA VIII.

DICHOS y la SO MARIA que sale muy sofocada de su barraca;
trae en la mano un paquete de cartas.

- SO MARIA. M'alegre molt siñoreta
d'encontrarla á vosté así. (*Con ira reprimida.*)
¡Guilopa t'ha de matar! (*Estallando.*)
- TIO QUICO. ¿Té alguna pena?
- SO MARIA. ¡Y no fluixa!

- VAORO. (Aparte.) No mes faltaba esta bruixa
p'acabaro d'arreglar.
- TIO QUICO. ¡Vamos!...
- (Sujetando á la So María que pretende arañar á su hija.)
- SO MARIA. Tio Quico apartes
perque l'ha de sofrechir!
¿No me podrá vosté dir
qui li ha enuiat estes cartes?
(Poniéndose en jarras y dirigiéndose á Teresa.)
Y'ha descubèrt el secret
que tot se sap en lo mon.
- TIO QUICO. ¿María qué de qui son?
- SO MARIA. Del bestia de Vaoret.
- VAORO. (Aparte.) ¡Quin mòdo de requebrarme
que tenen les dònes hui!
- TIO QUICO. ¿Conque de Vaoro? (Con alegría y curiosidad.)
- SO MARIA. Sí.
- TIO QUICO. ¡Si no podia engañarme!
- TERESA. ¿Es de veres, avecham?
(Muy risueña y con ansiedad.)
- SO MARIA. ¿Y te rius desvergoñida?
(Montándose en cólera al ver la alegría de Teresa.)
- TERESA. Y lo qu'em riuré. (Muy gozosa.)
- SO MARIA. ¡Atrevida!
- VAORO. (Aparte.) No siga mal afaram.
- TIO QUICO. Vinguen les cartes así. (Las toma.)
- SO MARIA. ¡Dempues no estarás moguda!
(Amenazando con la acción á Teresa.)
- TIO QUICO. ¡Eu! la lletra mes menuda,
es mes gran qu'un garrofi!
(Abre la carta y segun va leyendo manifiesta mayor estrañeza.)
- SO MARIA. No't casarás, no siñora, (A Teresa.)
en eixe tròs d'animal....
- VAORO. (Aparte.) Asó v'a tindre el final
del rosàri de l'aurora. (Muy ofendido.)

«tres mil quinientos reales,
«que le dan sus principales
«como regalo de boda.”

Y la rúbrica así está.

SO MARIA.

¡Qué còses en lo mon pasen!

(*Cada vez mas admirada.*)

TIO QUICO.

¿Y qué fem?

SO MARIA.

¡Oy, que se casen (*Con resolucion.*)

y acaben d'una vegá!

¡Teresa! (*Llamándola*)

TERESA.

Vaig

TIO QUICO.

No siñor;

(*Deteniéndola con l'accion.*)

no vullc, no faltaba mes,

qu'es case per interés,

vullc qu'es case per amor.

Chiqueta acòstat así:

(*Teresa se aproxima al tio Quico.*)

estes son les pròbes: poro

(*Presentándole las cartas.*)

t'has de casar en Vaoro.

¿No huas dit aixina?

TERESA.

Sí:

ya me fea yo eixe conte

y em case de bona gana.

VAORO.

(*Aparte.*) ¿Lusero de la mañana

per qué no has parlat mes pronte? (*Con efusion.*)

TERESA.

¿Y Vaoro?

TIO QUICO.

Estará dins.

TERESA.

¿Cridel, tio Quico, vòl? (*Con ansiedad.*)

VAORO.

(*Alto.*) ¡Así estic com un musòl

p'aspantar els teulains!

TERESA.

¡Vaoro! (*Con alegría y cariño.*)

TIO QUICO.

¡Al fi te se lògra!

SO MARIA.

¡Fill meu, vin'así bonico! (*Muy cariñosa.*)

VAORO.

¡Oy! ¿Desde cuánt tio Quico

(*Con grande admiracion.*)

qu'está tan fina ma sògra?

¡Lusero! (A Teresa.)
 TIO QUICO. ¡Vaoro aspay!
 VAORO. ¡Ròsa fina y estás flaca! (A Teresa.)
 TERESA. ¿Y cuánt deixes la casaca?
 VAORO. ¡Oy, mes pronte qu'ara may! (Quitándose.)
 TIO QUICO. (A Teresa y Vaoro.) Hasta la sògra os ausilia,
 chiquillos, que no's pòc fer:
 persupòst que yo vullc ser (Con ternura.)
 el meche de la familia.

ESCENA ÚLTIMA.

DICHOS, EL MARQUÉS, ELISA y todo el acompañamiento de música, baile, etc.

EL MARQUES. ¿Por dónde va Salvador?
 TERESA. ¡Tot s'arreglat siñoreta! (Muy alegre.)
 SO MARIA. Ya tindrem la casa....queta.
 (Con intencion y sonriéndose.)
 VAORO. ¡Dos palabricas, siñor! (En mangas de camisa.)
 (Al marqués.)
 (El Marqués y Vaoro se adelantan destacándose de las demás personas.)
 Yo me caso con Teresa
 porqu'es mi plaser mas grande,
 poro en lo qu'usted me mande
 lo serviré de cabeza.
 Qu'en tot lo mundo es sabut,
 y es antigo, no's d'ahora,
 que la quente labraora
 no peca d'engratitut.
 Usté en Valensia esta noche
 dele á algun otro mi empleo....
 EL MARQUES. Quiere decir....
 VAORO. Que m'apeo
 de la trasera del coche.

Yo cumplimientos no sé;
poro estaremos los dos (*Por Teresa y por él.*)
pidiéndole siempre á Dios
la felisidat d'usté.

EL MARQUES. Gracias.

ELISA. Ven acá Teresa.

¿Conque te vas á casar?

SO MARIA. Señores á berenar

qu'está la comida en mesa.

EL MARQUES. (*Mirando el reloj.*) ¡Si son ya mas de las cuatro!

Pues no es cosa de dormirse,
que hay que volver y vestirse
para asistir al teatro.

ELISA. ¡Mire usted que es mucho empeño!

Siempre al teatro. ¡Qué vicio!

EL MARQUES. Si hoy hacen el beneficio....

ELISA. ¿De quién?

EL MARQUES. De Joaquin Parreño.

VAORO. ¡Oy pos també aniré yo!

TERESA. ¿Y penses en això encara?

VAORO. Pos chica si yo no anara
no's faria la funsió.

¿Deixaria yo á Chimet?

TERESA. ¿Qué tu'l coneixes?

VAORO. Yo sí.

Si venia per asi
cuant era un moñicotet.

Hòme y me sabria mal....

TERESA. ¿Qu'et sabria mal barruco?

VAORO. Que li tocaren el *cuco*
á la comedia final.

Mes m'astimaria yo
que com han fet mil vegaes
li pegaren dos palmaes
al abaixar el teló.

SO MARIA. ¡A ballar!

TERESA. (*A Vaoro.*) Anem sanguango.

VAORO. Tin pit. (*Al público.*) Una palmaeta

pa'ls actors y pa'l poeta,
ans qu'escomense el fandango.

(Siéntanse á merendar el Marqués, Elisa y demás personas. Los del acompañamiento tocan y bailan. Concluido el baile baja el telon.)

NOTA.

Este final fue sustituido en las representaciones posteriores á la del estreno, por el siguiente.

SO MARIA. Señores, á berenar
qu'está la comida en mesa.

VAORO. Vaig á dir una paraula.

(Se adelanta dirigiéndose al público.)

Señores, si son servits *(Señalando á la mesa.)*

se van á chuplar els dits....

conque arrimarse á la taula.

Hiá vaix el ramache vèrt

un berenar.... fet apòsta:

y es barato, no mes còsta

dos palmaes el cubèrt.

Este final es el que deberá decirse, á no ser que la circunstancia de representarse esta pieza en otro beneficio, haga oportuno el primero, cambiando el nombre del beneficiado.

Habiendo examinado esta comedia, no hallo inconveniente en que se represente si se suprime lo señalado en las escenas 1.^a y 2.^a—Madrid 3 de Mayo 1858.—El censor de teatros.—Antonio Ferrer del Rio.

NOTA. Los versos que van marcados con una de estas dos señales, * ' deberán suprimirse en la representacion por haberlo dispuesto así el Sr. censor especial de teatros.

המדינה והממשלה

